



# Bem Vindo a Moray



# ÍNDICE

F	PAGINA
10 COISAS IMPORTANTES PARA SABER	i
INTRODUÇÃO	1
<ol> <li>SAÚDE</li> <li>1.1 Informações Gerais</li> <li>1.2 Centros de Saúde (GPs)</li> <li>1.3 Emergências fora das horas de Atendimento</li> <li>1.4 Farmácias</li> <li>1.5 Dentistas</li> <li>1.6 Saúde Mental</li> <li>1.7 Saúde Sexual</li> <li>1.8 Ajuda Pelo Telefone (Helplines)</li> </ol>	2 2 2 3 3 3 4 4 4
<ul> <li>2. HABITACAO</li> <li>2.1 Procurar Habitacao</li> <li>2.2 Moradias Compartilhadas</li> <li>2.3 Associações de Moradia</li> <li>2.4 Casas do Govêrno</li> </ul>	<b>5</b> 5 5 5 6
<ul> <li>3.1 Serviços de Emergência</li> <li>3.2 Policia (Police)</li> <li>3.3 Bombeiro (Fire Service)</li> <li>3.4 Ambulância</li> <li>3.5 Citizens Advice Bureau (CAB)</li> <li>3.6 Perseguição Racial</li> <li>3.7 Estrupo e Assalto Sexual (Rape and Sexual Assault)</li> <li>3.8 Tabaco / Álcool / Sexo</li> <li>3.9 Ofensas Sexuais e Distúrbio do Domínio Público</li> <li>3.10 Drogas Controladas</li> <li>3.11 Armas</li> </ul>	7 7 7 7 8 8 9 9 9 10 10
<ul> <li>4. TRABALHO</li> <li>4.1 Trabalhando no Reino Unido</li> <li>4.2 Esquema de Registro para Trabalho (Worker Registration Scheme-WRS)</li> <li>4.3 Impôsto (Tax)</li> <li>4.4 National Insurance - NI (Seguro Social)</li> <li>4.5 Oportunidade de trabalho</li> <li>4.6 Direitos do Trabalho</li> </ul>	11 11 12 12 12 12
<ul> <li>5. TRANSPORTE</li> <li>5.1 Transporte Público</li> <li>5.2 Conduzir</li> <li>5.3 Seguro (Insurance)</li> <li>5.4 Ministério dos Transportes (MOT)</li> <li>5.5 Impôsto sôbre as Estradas (Road Tax)</li> <li>5.6 Códigos de Trânsito (Highway Code)</li> <li>5.7 Limites de Velocidade (Speedlimits)</li> <li>5.8 Telefonando Enquanto Conduz</li> <li>5.9 Cintos de Segurança (Seatbelts)</li> </ul>	15 15 16 17 17 17 17

	5.11 5.12	Motocicletas (Motorcycles) Beber a conduzir Acidentes Estacionamento	18 18 18 18
6.	6.1 6.2 6.3 6.4	Colégio de Moray (Moray College) Inglês para pessoas que não falam o idioma (English for Speakers of Other Languages ESOL) Cursos de Moray (Moray Training) HIE Moray (Highlands and Islands Enterprise Moray) Fundação Findhorn (Findhorn Foundation)	19 19 19 21 21 21
7.	7.2 7.3 7.4	MÍLIA Trazendo Sua Família Para a Escócia Escola Assistência à Criança Benefícios Familiares (Family Benefits) Abuso doméstico	22 22 22 22 23 23
8.	8.1 8.2 8.3 8.4 8.5 8.6 8.7 8.8 8.9 8.10 8.11	FORMAÇÃO COMUNITÁRIA A Prefeitura de Moray (The Moray Council) Planejamento Comunitário (Community Planning) Centros Comunitários (Community Centre) Lugares de Adoração (Places of Worship) The Findhorn Foundation/Community Gay Scotland Interpretação e Tradução Esportes e Centros de Lazer Bibliotecas Bancos Correios Licença para TV (TV Licence) Deficiência	24 24 24 24 25 25 26 26 27 27 27

MAPA DE ELGIN

# 10 COISAS IMPORTANTES PARA SABER

- 1. Se você é um cidadão da Rússia, Estonia, Hungria, Latvia, Lituania, Polônia, Eslovaquia, ou Eslovenia então você está dentro do Esquema de Registro de Trabalho (WorkerRegistration Scheme). Você precisa se registrar no Home Office Worker Registration Scheme, preenchendo um formulário, o WRS Aplication Form. Isso precisa ser feito antes do final do primeiro mes de trabalho.Quando você muda de trabalho você precisa se registrar de novo. Mas não precisa pagar outra vez. Se você não obedecer essa lei, seu trabalho fica sendo illegal (veja o item 4.1 e 4.2 deste caderno).
- Se você não tem um número de Seguro Social (National Insurance number) você precisa pedir um assim que comece a trabalhar. Para isso vá ao Centro de Trabalho (Job Centre) mais próximo de seu domicílio (veja o item 4.4 deste caderno).
- 3. Se você nao tem onde morar, contacte **Local Authority Housing Needs Section** no **2** 01343 563596. De qualquer modo, se voce não tem onde dormir e já é tarde ou final- de semana, lique **2** 0845 7565656 (item 2.4 deste caderno).
- 4. Para fazer uso do Serviço de Saúde Pública (National Health Service), você precisa se registrar no Centro de Saúde local da área onde você vive. E preferível você fazer isso assim que chegar a Moray e antes de você precisar (veja item 1.2)
- Se você precisa de conselho/informação vá direto ao Citizens Advice Bureau (Escritório de Aconselhamento ao Cidadão), na Batchen Street n. 30-32 em Elgin.
   01343 550 0 88 (veja item 3.5) No mapa, número 2.
- 6. Se você quer abrir uma Conta bancária (Bank account), você precisará fornecer os seguintes documentos: Prova de Identidade (Passaporte, Carteira de Identidade ou de Motorista), Prova de Endereço em U.K. (Contrato de Aluguel ou Carta de Confirmação escrita pelo seu Empregador) e, frequentemente, Prova de Emprego (veja o item 8.10).
- 7. As Bibliotecas Públicas também oferecem acesso gratuito à INTERNET e E-mails, além de Videos e DVDs e dos tradicionais livros (veja item 8.9).
- Para dirigir um veículo você pode usar a sua carta de conducao (Driving Licence).
   Quando você for um residente do Reino Unido, depois de algum tempo, você precisa adquirir uma Carta de conducao do UK (veja os itens 5.2 e 5.5).
- 9. Não há obstáculos para trazer sua família ao UK, se você for um cidadão da Comunidade Europeia (European Community). Se seus filhos já estão aqui e eles estão em idade escolar, eles <u>devem</u> ir à Escola. Você deve matriculá-los numa Escola na área onde você vive. No Reino Unido as crianças começam a ir à Escola ao redor dos 5 anos de idade. (veja os itens 7.1 e 7.2).
- **10.** Em uma **emergência ligue 2999** e pergunte por Serviço de Ambulância ou Serviço de Incêndio (Ambulance / Fire Service) (Veja itens 3.1 e 3.4).

# INTRODUÇÃO

Bem vindo à Escócia e Moray. Esperamos que você goste de viver e trabalhar aqui. Este Caderno de Informação foi criado para qualquer pessoa que gostaria de se informar sôbre Moray e a vida na Escócia. Particularmente aquêles que chegaram recentemente ao Reino Unido. Contém um guia básico das nossas organizações e cultura.

Embora tenhamos feito o nosso melhor para checar as informações aqui contidas até a hora da impressão, este caderno é somente um guia geral e você deve buscar mais informações para o seu caso específico.

# 1. SAÚDE

# 1.1 Informações Gerais

O seu direito de usar o tratamento gratuito (**NHS**) depende do tempo de duração de sua estadia e motivo de sua residência no Reino Unido, não de sua nacionalidade. Talvez haja necessidade de pagar por alguns dos serviços oferecidos, por exemplo dentistas, certificados médicos, remédios. Para maiores informações acesse  $\sqsubseteq$  www.dh.gov.uk

Em geral você pode receber tratamento gratuito se você:

- está vivendo legalmente em UK por pelo menos 12 meses
- veio a UK para morar permanentemente
- veio trabalhar como autônomo ou empregado.

Todos os Centros de Saúde e Hospitais tem serviços de tradução.

# 1.2 Centros de Saúde (GPs)

E recomendável que você se inscreva num serviço de saúde local perto da área onde você vive. O médico então poderá checar se você pode receber tratamento gratuito. Mesmo nesse caso, você ainda precisará pagar pelos remédios prescritos, nas farmácias.

# Registrando-se em um Centro de Saúde

- www.nhsgrampian.org fornece a lista de Centros de Saúde no Noroeste da Escócia.

Os Centros de Saúde na sua área:	Tel:	
Aberlour Health Centre, Aberlour	4	<b>2</b> 01340 871210
Ardach Health Centre, Buckie	9	<b>2</b> 01542 831555
Cullen Medical Centre, Cullen	9	<b>1</b> 01542 840272
Dufftown Health Centre, Dufftown	7	<b>2</b> 01340 820888
Elgin Community Surgery, Elgin	9	<b>1</b> 01343 542234
Elgin Health Centre, Elgin	7	<b>2</b> 01343 542225
Fochabers Medical Centre, Fochabers	1	<b>1</b> 01343 820247
Forres Health Centre, Forres	1	<b>2</b> 01309 672221
Glenlivet Community Surgery, Glenlivet	7	<b>1</b> 01807 590273
Keith Health Centre, Keith	1	<b>1</b> 01542 882244
Laich Medical Centre, Lossiemouth	7	<b>1</b> 01343 812277
Rothes Surgery, Rothes	7	<b>1</b> 01340 831435
Seafield Medical Centre, Buckie	1	<b>1</b> 01542 835577
Tomintoul Medical Centre, Tomintoul	7	<b>2</b> 01807 580219
Victoria Crescent Medical Centre, Elgin	4	<b>1</b> 01343 547512

Se você está experimentando dificuldades em se registrar num Centro de Saúde, ligue

# para 2 0845 3001654

Todos os Centros de Saúde provêm "serviços essenciais", Isto é, tratamento básico de pessoas doentes. Talvez ofereçam "serviços adicionais":

- Suporte à Criança doente, algum oferecido pelo Serviço
- de Visitação diretamente em sua casa.
- Serviços contraceptivos e conselhos de saúde sexual.
- Serviços de Maternidade, antes e depois de dar à luz.
- Rotina de vacinação da criança.
- Vacinação de adultos em relação a viagens (nem tôdas as vacinas para viagem estao disponíveis nos Centros de Saúde).
- Testes de colo de útero.
- Erradicação de verrugas e outras lesões de pele menores.

A maioria dos Centros de Saúde funcionao de Segunda a Sextas feira, das 8am (manhã) às 6pm (tarde). Quando você telefonar para marcar uma consulta avise se é urgente ou se uma consulta de rotina.

#### 1.3 Emergências fora das horas de Atendimento

Numa emergência você deve ligar

2 999 e pedir uma ambulância.

Para acidentes menores você deve ir ao departamento de Acidentes e Emergências do Hospital local. Se é possivel esperar até o próximo dia útil então você pode marcar uma consulta com seu médico no Centro de Saúde.

Para pequenas doenças você deve fazer uma consulta com seu médico no Centro de Saúde. Se você não tem certeza,

telefone NHS 24 para um conselho

**2** 08454 242424, funcionando 24 horas.

Os departamentos de Acidente e Emergência são:

Dr Gray's Hospital, Elgin☎ 01343 543131Leanchoil Hospital, Forres☎ 01309 678523Fleming Hospital, Aberlour☎ 01340 871464Stephen Hospital, Dufftown☎ 01340 820215Turner Memorial Hospital, Keith☎ 01542 882526Seafield Hospital, Buckie☎ 01542 837039

#### 1.4 Farmácias

Mesmo que você possa usar os serviços de saúde talvêz você tenha que pagar pelos remédios que você precisa na Farmácia. Os farmacêuticos fornecem os remédios receitados pelo seu médico e também podem receitar e vender remédios para problemas de saúde simples. Procure as farmácias locais na Lista Telefônica (**Phone Directory**).

# 1.5 Dentistas

Temos poucos dentistas aceitando pacientes do Sistema de Saúde gratuito (NHS) e talvez seja melhor ter um Seguro de Saúde Dental para cobrir os custos de um dentista

particular. Encontre os dentistas de sua área na Lista Telefônica.

Você pode acessar o **Servico Dentário Gratuito** em Moray. Aberto das 9am às 4pm de Segundas às Sextas feiras. **☎** 0845 456 5990

#### 1.6 Saúde Mental

Para cuidar de sua saúde mental você pode falar com seu médico, para aconselhamento.

Outro lugar é Associação de Saúde Mental de Moray (**Moray Association for Mental Health**). Essa é uma organização voluntária que provê assistencia e conselhos para pessoas experimentando problemas mentais de saúde.

Lá você talvez consiga falar com alguém com experiência em problemas mentais. Você pode participar de reuniões aos Sábados, das 10:30 am às 12:30 pm, no **Moray Resource Centre** em Maisondieu Road. Elgin.

**2** 01343 550707

#### 1.7 Saúde Sexual

Se você precisa de informações ou conselhos em assuntos Sexuais você pode utilizar os serviços de telefone (**Helplines**):

■ 08454 24 24 24 (NHS 24), aconselhamento 24 hs por dia, para tôdas as idades.

Você também pode ir ao **Health Point**, em 239 High Street, Elgin, aos Sábados das 2pm às 4pm ou, se você quer permanecer incógnito você pode escrever no seu telefone móvel para o número

Grampian Gay Men's Health Project fornece apoio confidencial e informação para homens gays e bisexuais. Seu objetivo é promover saúde e bem estar a respeito de HIV e AIDS, outros vírus do sangue e saúde sexual.

Chame Phace Scotland.

21 - 23 Justice Mill Lane

Aberdeen AB11 6EQ

**2** 01224 587166

# 1.8 Ajuda Pelo Telefone (Helplines)

Emergência, para Ambulância

• Serviço Médico-conselho 24 horas **☎ 08454 242424** 

Centros de Saúde (**GP surgeries**) **2 01382 818479** 

• Se você está tendo dificuldade para se registrar num Centro de Saúde

**2** 0845 3001654

**2** 999

 Para informação sôbre Centros de Saúde em Moray ou outro assunto de saúde
 0500 202030

# 2. MORADIA

#### 2.1 Encontrando Moradia

Moradia pode ser provida dos seguintes modos:

- Provida pelo seu empregador
- Alugada de um proprietário
- Pensão (B&B)
- Albergue (Hostel)
- Associações de moradia
- Casas do Govêrno (Council Housing)

Propriedades Privadas (Compra ou Aluguel) são publicadas nos Jornais Locais :

- Banffshire Advertiser (toda Terca feira a tarde)
- Forres Gazette (toda Terca feira a tarde)
- Midweek Extra (toda Quarta feira)
- Northern Scot (toda Sexta feira)
- Press and Journal (todos os dias da semana, inclusive aos Sabados)
- Scot-Ads (todas as Quartas feiras e Sábados),

e atravéz de Imobiliárias locais (**Estate Agents**) ou Moray Solicitors Property Centre (<u>www.spcmoray.com</u>)

# 2.2 Moradias Compartilhadas

Se três ou mais pessoas sem relação de parentesco compartilham a mesma residência, então a propriedade será oficialmente considerada Moradia Compartilhada (**Houses in Multiple Occupation - HMO**). Tôdas as HMOs precisam ser licenciadas pela relevante autoridade local.

É obrigação do proprietário fazê-lo. Isso é para assegurar bom nível de saúde e segurança. Se você está pensando em alugar uma moradia compartilhada, você deve pedir ao proprietário para ver a Licença de funcionamento e ter certeza de sua validade. É do seu interêsse não aceitar uma acomodação desse tipo sem a Licença.

# 2.3 Associações de Moradia

Você também pode encontrar moradia nas **Housing Associations**. Cada Associação de Moradia tem suas próprias regras. Telefone para pedir um formulário:

Albyn Housing Society	<b>2</b> 01349 852978
Ark Housing Association	<b>2</b> 01314 479027
Castlehill Housing Association	<b>2</b> 01224 625822
Grampian Housing Association	<b>2</b> 01343 552779
Hanover (Scotland) Housing Association	<b>2</b> 01343 548585
Langstane Housing Association	<b>2</b> 01343 540480
Margaret Blackwood Housing Association	<b>2</b> 01313 177227
Moray Housing Partnership	<b>2</b> 01343 563509

#### 2.4 Casas do Govêrno

Você também pode tentar encontrar moradia no **Local Authority Housing Needs Section**. Geralmente é dif[icil conseguir essas casas devido à pouca quantidade e normalmente há lista de espera. Prioridade é oferecida àqueles ci - dadãos em situação mais frágil, por exemplo pessoas sem teto, famílias com crianças pequenas e pessoas com problemas de saúde. Para mais informações contacte:

The Moray Council (no mapa - 3)
Housing Needs Section
Council Building
High Street
Elgin

101343 563596

Se você está sem teto contacte **Housing Needs Section** no **2** 01343 563596 e peça para falar com um **Housing Needs officer (Homelessness).** 

Fora do Horário de Atendimento chame:

**2** 0845 7565656

Shelterline (24hs por dia):

**2** 0808 8004444

# 3. AJUDA E CONSELHO (HELP and ADVICE)

#### 3.1 Serviços de Emergência

Os serviços de emergência são:

- Polícia
- Incêndio e Socorro
- Ambulância
- Guarda Costeira (Coastguard)

Numa **emergência** (como acidente de carro ou incêndio) chame **999**. Sua chamada será atendida por um operador treinado que vai lhe perguntar qual dos serviços você precisa.No Reino Unido êsses serviços são geralmente grátis.

#### 3.2 Policia (Police)

Você talvez precise contactar a Polícia porque:

- Você foi vítima de um crime, ou
- Você foi envolvido num acidente de carro, ou
- Você so precisa de alguma informação

Se **não** for uma emergência, por favor **não** chame 999. Em vez disso chame a Polícia Local . A maioria das cidades tem uma. De qualquer forma talvez não funcione 24hs por dia. Se estiver fechada, chame o Centro de Serviço (**Service Centre**):

**2** 0845 600-5-700

□ www.grampian.police.uk

#### Comportamento Anti Social (Anti-social behavior)

Se você vem se sentido importunado em qualquer sentido ou está sendo incomodado pelo comportamento de vizinhos ou qualquer outro tipo de comportamento que perturba sua qualidade de vida, você pode chamar a linha especial 24hs para anti-social behavior:

**2** 0800 5877197 ou

**Crimestoppers Scotland** (registrada como caridade):

**2** 0800 555111

www.crimestoppers-uk.org/scotland/

As chamadas podem ser confidenciais.

# 3.3 Serviço de Incêndio (Fire Service)

Grampian Fire e Rescue Service oferecem serviço de incêndio 24hs por dia, tôdos os dias do ano. Seu objetivo é oferecer medidas preventivas que reduzam o risco de

incêndio em casa, no trabalho, e respondem por situações de emergência que ameaçam a vida em acidentes com fogo, colisões de trânsito e muitas outras emergências.

Esses serviços são geralmente gratuitos incluindo conselhos ao público na redução dos riscos de incêndio. Cadernos de informação estão disponíveis em vários idiomas. Contacte a brigada de incêndio local.

As Brigadas de Incêndio de Moray respondem a chamadas de emergência dentro de no máximo 20 minutos; em muitos casos em menos tempo.

O que fazer quando o fogo começa... Há tres regras de ouro para quando o fôgo começa :

# SAIA! FIQUE FORA! CHAME O BOMBEIRO! \$2999

Seguir esses conselhos pode salvar muitas vidas e prever ocorrências com fogo.

Não tente combater o fôgo e não entre no local em chamas.

Pense com atecedência! Prepare um plano de ação para evacuação segura de seu edifício em caso de incêndio

#### 3.4 Ambulância

Chame uma ambulância em caso de emergência médica, quando alguém precisa de atendimento urgente. **Fique calmo e chame 999**. A telefonista vai perguntar onde você precisa de ambulância. Assim que tiverem o endereço uma ambulância será enviada. **Nao desligue o telefone** - A telefonista então vai fazer perguntas sobre o paciente: idade, sexo, se o paciente está respirando, se está consciente, sangrando ou se tem uma constante dor no peito por mais de 15 minutos.

Não desligue o telefone a menos que lhe digam para fazê- lo.

Se você pensa que alguém está tendo um infarte chame imediatamente \$\mathbb{2}99.

# 3.5 Citizens Advice Bureau (CAB)

Há muitas fontes de informações úteis. A maioria das cidades têm um CAB. Lá é oferecido serviço confidencial, imparcial, independente, para assuntos de débito e consumo, benefícios, moradia, assuntos legais, trabalho e imigração. Também ajudam a preencher formulários e escrever cartas. Encontre o CAB mais próximo de você nos sites:

# 3.6 Perseguição Racial

O Moray Council trabalha para erradicar o racismo e criar uma sociedade igualitária em Moray.

Se você está sendo vítima de racismo você é fortemente encorajado à procurar a Polícia . Racismo pode incluir abuso verbal, físico, ou ataques à sua propriedade. Muitas formas de racismo são ofenças criminais. Para maior informação contacte:

# **Grampian Racial Equality Council**

**2** 0800 0855609

www.grec.co.uk

# **Commission for Racial Equality**

2 0131 5242000 (Scotland)

■ www.cre.gov.uk

# 3.7 Estrupo e Assalto Sexual (Rape and Sexual Assault)

Se você é uma vitima de abuso sexual, por desconhecido ou alguém das suas relações, você é fortemente recomendado (a) a ir à Polícia.

Rape and Sexual Abuse North East é uma organização voluntária que oferece suporte gratuito e confidencial à Mulheres e Meninas vítimas de qualquer forma de violência sexual, no passado ou no presente. Eles têm um Telefone de Ajuda aberto as Segundas e Quintas ferias das 7pm às 9pm .
 Uma secretária eletronica recebe as mensagens em outros horários ☎ 01224 620772

# Rape and Sexual Abuse North East

- A Rape and Abuse Line oferece suporte a Homens que tenham sido estrupados ou molestados sexualmente. 2080 800 022. A linha é aberta das 7pm às 10pm, às Segundas e Quartas ferias sòmente. Fora desse horário, deixe mensagem na secretária eletronica.

#### 3.8 Tabaco / Álcool / Sexo

- Você precisa ter 16 anos de idade ou mais para comprar cigarros e outros produtos que contenham tabaco.
- Você precisa ter 18 anos ou mais para comprar bebidas alcoólicas Em algumas áreas é proibido por lei beber alcool nas ruas. Essas áreas têm sinais indicando isso.

 Você precisa ter 16 anos ou mais para ter relações sexuais com alguém que tenha pelo menos 16 anos também. Isso se aplica a ambos, heterosexuais ou homosexuais.

#### 3.9 Ofensas Sexuais e Distúrbio do Domínio Público

# É ofensa:

- Vender serviços sexuais (ou excitar-se em público "cottaging")
- Fazer sexo em banheiros públicos
- Urinar em espaços públicos outros que não um toilet.

# 3.10 Drogas Controladas

O porte de certos tipos de drogas é ilegal. Isso inclui canabis, anfetaminas, heroina, ecstasy, cocaina, crack, e algumas outras. Algumas drogas, mesmo que disponíveis com receitas médicas são ilegais se não receitadas à você. Se você é encontrado portando alguma dessas drogas você será multado ou preso, ou ambos.

#### **3.11 Armas**

Normalmente nao é permitido portar facas e revólveres. Sòmente um canivete com lâmina menor que 7.62 cm de comprimento pode ser portado em lugares públicos e Nao carregue armas para proteção pessoal.

# 4. TRABALHO

#### 4.1 Trabalhando no Reino Unido

Cidadãos Britânicos e muitos outros da Area Economica Européia (EEA) não precisam de Permissão de Trabalho no Reino Unido. De qualquer forma, se você é cidadão de um dos novos países membros:

Polônia, Lituanis, Latvia, Eslovenia, Hungria, República do Czech,

você precisa se registrar no Home Office Worker Registration Scheme (veja 4.2).

Cidadãos de países fora da EEA também podem trabalhar no Reino Unido, mas precisam do Work Permit (Licença de Trabalho) ou outro dos esquemas disponíveis às pessoas que querem trabalhar aqui. Um sêlo no seu passaporte vai identificar se você pode trabalhar no Reino Unido.

Informações detalhadas podem ser encontradas nos seguintes sites:

The Scottish Executive Website:  $\square$  www.scotlandistheplace.com Immigration and Nationality Directorate website:  $\square$  www.workingintheuk.gov.uk ou chame  $\square$  0870 606 77 66 (sistema automático).

#### 4.2 Esquema de Registro para Trabalho (Worker Registration Scheme-WRS)

Se você é cidadão de um país que entrou recentemente na EEU, você precisa se registrar dentro de **um mes** da data em que você começou a trabalhar.Para isso você encontra o formulário do WRS no site extstyle www.workingintheuk.gov.uk, ou peça um ao Home Office no extstyle 08750 210 224. Você também vai precisar:

- Cópia de uma carta de seu empregador confirmando que você trabalha lá.
- 2 fotos para passaporte
- Seu passaporte / Carteira de Identidade (ID card)
- Pagamento de £70 (desde Outubro de 2005)

Se você não se registrar dentro de um mês após ter começado a trabalhar, seu trabalho ficará sendo illegal.

Quando se registrar você receberá:

- Cartão de Registro
- Certificado de Registro
- Seu passaporte ou carteira de identidade.

Se você mudar de emprego você precisa se registrar outra vez, mandando outro formulário WRS ao Home Office; Mas você não precisa pagar novamente. Quando você tiver trabalhado legalmente por 1 ano (você pode mudar de emprego mas não pode ficar sem trabalhar por mais de 30 dias no ano), você não precisará mais se increver no WRS. E você poderá requerer Permissão para Residência (residence

permit). Use um formulário EEC1 para esse fim. Êste está disponível no site <u>www.ind.homeoffice.gov.uk</u>

#### .4.3 Impôsto (Tax)

Se você está empregado, seu empregador vai retirar **Income Tax** do seu salário, durante o ano e mandar para **Inland Revenue**. Esse esquema é conhecido como **Pay as You Earn (PAYE)**.

# 4.4 National Insurance - NI (Seguro Social)

Se você é empregado e se tem idade entre 16 e 65 anos (para Homens), ou 16 e 60 anos (para mulheres) você deve pagar o Seguro Social (NICs). Alguns benefícios dependem em quanto você pagou de Contribuição .

Se você ainda não tem um NI você <u>deve</u> pedir um assim que comece a trabalhar. Para receber um número contacte o Job Centre mais próximo de sua casa e marque uma entrevista para "prova de identidade"; você precisa levar uma prova de identidade (ex.passaporte) e evidência de que você está trabalhando (ex. Carta do empregador). Você precisa dar ao seu empregador o número do NI recebido .Esse número é único, pessoal. É usado como número de referência para todo o sistema de Seguro Social e para registrar suas Contribuições Sociais.

# 4.5 Oportunidade de trabalho

Oportunidades de trabalho podem ser encontradas nos jornais, agências de recrutamento ou visitando o Jobcentre Plus. A maioria das cidades têm Jobcentre onde pessoas amigáveis ajudarão e aconselharão você. Para encontrar uma agência do Job Centre vá ao site

<u>www.jobcentreplus.gov.uk</u>
 Job Centre Plus,
 13 − 21 Trinity Road, Elgin
 13 01343 528 000

(no mapa -6)

Careers Scotland pode prover informações e conselhos sobre quais conhecimentos e qualificações são necessários para trabalho, oportunidades de estudos, recebimento de ajuda para pagamento dos estudos, etc. Careers Scotland é um serviço fundado pelo govêrno, gratuito, disponível para o indivíduo que quer ajuda para planejar seu futuro trabalho, treino ou estudos.

**2** 0845 502 502

<u> www.careers-scotland.org.uk</u>

#### 4.6 Direitos do Trabalho

A Lei do Trabalho pode ser matéria complicada. Os seus direitos no trabalho dependem sôbre se você é empregado ou operário. Isso é uma diferença importante, mas não há um jeito simples de decidir em qual categoria você se encaixa. Para conselhos em um problema específico recomendamos fortemente que você procure ajuda profissional.

Qualificação para receber benefícios por doença ou maternidade dependem de muitos fatores, incluindo categoria, tempo de residência, tempo de trabalho, pagamento das Contribuições Sociais, etc.

Para mais informações em Beneíicios do Governo,

Vá ao site 💻 www.dwp.gov.uk

(clique no **benefits and service A-Z**, então siga o link de **Social Security Agreements** com outros países, para baixar informações em garantia social, seguro beneficio, acôrdos de saúde, entre o Reino Unido e o seu próprio país.

#### Vá ao site 星 www.worksmart.org.uk

ou telefone 0870 600 48 82 para obter uma cópia de 'Working in the UK – Know your Rigths' (esse folhêto está disponível em Lituano, Hungaro, Czech, Polonês e Português).

Alternativamente contacte **ACAS** – Um corpo público que promove um bom relacionamento de Trabalho:

<u>■ www.acas.org.uk</u> ou chame Tel. 08457 47 47 47

Certos direitos de trabalho servem para ambos, empregado e operário, incluindo:

# • Piso Salarial mínimo (National Minimum Wage)

Muitos trabalhadores, incluindo os de agências de trabalho, recebem pelo menos o salário mínimo.Os valores, como em Novembro Outubro de 2006, são: Por Idade: Valôres

22 anos ou mais
 18 a 21
 £5.35 por hora
 £4.45 por hora

• 16 e 17 £3.30 por hora (exceto aprendizes)

#### **2** 0845 600 00 78

www.dti.gov.uk/er/nmw/index.htm

#### • Deduções Ilícitas de Salários

Um empregador só pode fazer deduções do salário de seu empregado se:

- For requerido por Lei (ex. PAYE ou NI).
- For autorizado pelo contrato de trabalho. Consentido, por carta do Empregado, antes da dedução ser feita.
- Isso se aplica a empregados e alguns operários.

#### Regulamento de horas de trabalho

Isso se aplica a empregados e a maior parte dos operários. Em geral diz o seguinte:

- Em média o tempo de trabalho é de 48hs semanais. Você pode trabalhar mais se quizer.
- Trabalhadores noturnos têm limite de 8hs por dia.
- Avaliação de saúde tem que ser oferecida a êles.
- Descanso: mínimo diário de 11hs + 1 dia de descanso por semana.
- Pausas de trabalho: 20 minutos a cada 6 hs trabalhadas.
- Férias pagas de 4 semanas por ano.

# Proteção de Seguranca e Saúde

Se uma agência de empregos lhe consegue um um trabalho, ela não pode oferecer trabalhos para os quais você não é pròpriamente qualificado. A companhia que lhe empregou deve provar que o ambiente de trabalho é seguro e oferece treino apropriado.

# Pagamento devido a doença (Statutory Sick Pay - SSP)

Se um empregado doente fica fora do trabalho por mais de 4 dias, e recebe mais do que o salárrio mínimo êle talvez se qualifique para SSP. É pago pelo seu empregador. Trabalhadores de Agências de Emprego, pagando contribuições ao NI talvez possam receber SSP se êles estavam trabalhando quando a doença a conteceu.

# Pagamento devido à maternidade (Statutory Maternity Pay – SMP)

Trabalhadoras e Operárias grávidas trabalhando por 26 semanas continuamente desde a 15ª sema-na antes de dar à luz têm o direito de receber SMP.Se você nao se qualifica para SMP talvez possa requerer Maternity Allowance nas agências locais de benefícios (ex. Job Centre), dependendo de suas contribuições ao Seguro Social.

# • Trabalhadores de ½ período (Part Time Workers)

Geralmente os trabalhadores de 1/2 período devem ser tratados da mesma forma que seus outros colegas, em seus termos e condições.

# 5. TRANSPORTE

# 5.1 Transporte Público

Para a grande variedade de informação contacte: The Moray Council, Public Transport Unit ☎ 01343 562569. ☐ www.moray.org/transport

#### **Contatos Locais:**

#### Aeroportos

Dyce Airport, perto de Aberdeen UK e Vôos Internacionais

**2** 0870 0400006

www.baa.com/main/airports/aberdeen/

Inverness Airport
UK flights

<u>www.hial.co.uk/inverness-airport.html</u>

# Trens

Há Estações de trem em Elgin, Keith e Forres..

<u> www.transportdirect.info</u>

# Ônibus Locais

Megabus Bilhetes com pequenos preços entre cidades

**2** 0900 1600900

□ www.megabus.com

# **Citylink Bus Service**

**2** 08705 505050

■ www.citylink.co.uk

#### 5.2 Drigindo

Todos os motoristas devem ter idade mínima de:

17 anos p/ Carros e motocicletas

18 anos p/ Veículos de tamanho médio

21 anos p/ Grandes caminhões e Ônibus

Para dirigir você pode usar sua Carta de conducao existente (se você for um cidadão membro da EEA) Mas quando você se torna um residente aqui, você deve obter uma nova Licenca, Britânica como se segue:

# Carteiras Comuns de Motorista, da Comunidade Comum Européia (EC/EEA Ordinary Licence Holders):

(A licença comum permite dirigir carros, motocicletas e veículos pequenos)

- Se você possui uma carteira comum da Comunidade Comum Européia você pode usá-la legalmente por 3 anos depois de se tornar um residente.
- Para continuar dirigindo após 3 anos, você precisará de uma carteira Britânica.

# Carteiras Profossionais de Motorista, da Comunidade Comum Européia (EC/EEA Vocational Licence Holders)

(A licenca profissional permite dirigir minibuses, ônibus ou médios e grandes veículos)

- Se você possui uma carteira profissional de motorista válida da Comunidade Comum Européia você pode dirigir por 5 anos depois de se tornar um residente.
- Para continuar dirigindo depois de 5 anos, você precisará de uma CarteiraBritânica.

Os motoristas profissinais <u>devem</u> se registrar no Driver Vehicle Agency (DVLA). Motoristas com carteiras comuns podem se registrar se quiserem.

**DVLA Information Leaflet D100** provê mais informações sobre Carteiras de Motorista no Reino Unido. **Leaflet INF 38** informa sôbre dirigir no Reino Unido como visitante ou novo residente. Os dois folhetos estão disponíveis nos Correios (Post Office) ou no site 

www.dvla.gov.uk

#### Cidadãos não pertencentes a Comunidade Européia

Geralmente podem dirigir por 12 meses depois de se tornarem residentes, mas por favor, confirme isto no mesmo site.

<u>□ www.dvla.gov.uk</u>

# 5.3 Seguro (Insurance)

Se conduzindo você causar danos à pessoas ou propriedades particulares, você, por força da lei, deve pagar pelos prejuízos. Para garantir isso você deve, por força da lei, ter um seguro de Motorista. O seguro mínimo que se pode ter é o Seguro para terceiros Sòmente (Third Part Only). A maioria das pessoas também têm seguro de Incêndio & Roubo (Fire & Theft), que custa um pouco mais. Muitas pessoas preferem Comprehensive policies que cobrem acidentes com seu próprio carro ou danos pessoais. É illegal dirigir um veículo em ruas públicas sem um seguro.

<u>www.rac.co.uk</u>www.theaa.com

# 5.4 Ministério dos Transportes (MOT)

Carros com mais de 3 anos devem ser revistos atravéz do MOT test. Isso assegura que carros com certa idade estão aptos para funcionar de acôrdo com as leis de trânsito e meio-ambiente. É contra a lei dirigir um carro sem um certificado de MOT. Você pode requerê-los em algumas garagens na sua área. Em Elgin, **Kwik-Fit** na East Road, ou **Arnold Clark Automobiles Ltd**. na Edgar Road.

Quando necessário você deve apresentar à Polícia os seguintes documentos :

- carteira de motorista
- Seguro de carro válido
- MOT válido (do ano)

# 5.5 Impôsto sôbre as Estradas (Road Tax)

Um sêlo redondo que deve ser afixado no vidro fronteiro de seu veículo asegura que você pagou o Road Tax. Você pode adquirí-lo por 6 ou 12 meses. Folhetos de Informação estão disponíveis nos Correios ou no 

<u>www.dvla.gov.uk</u>

# 5.6 Códigos de Trânsito (Highway Code)

Todos os motoristas devem conhecer o **Highway Code**. Isso ajuda a prevenir acidentes assegurando que todos os motoristas seguem as mesmas regras de trânsito. Contém tópicos como:

- Trafegar no lado esquerdo das ruas.
- Ultrapassagem pelo lado direito.
- Nas rotatórias dê prioridade ao tráfego chegando pelo lado direito.
- Nos cruzamentos obedeça aos sinais de "Dê Passagem" (GIVE WAY) "Parar" (STOP). Você verá um sinal vermelho STOP e um sinal triangular de GIVE WAY ou linhas pontilhadas e um triâgulo, brancos, no asfalto. Isso quer dizer: Dê prioridade ao tráfego vindo da outra rua.

Muitas das regras de trânsito são requerimentos legais e se você desobedecer você estará cometendo uma ofensa de trânsito. Então você será multado, receberá pontos negativos em sua licença para dirigir ou será mesmo proibido de dirigir veículos.

Você pode comprar o livro de Código de Trânsito nas livrarias ou vá ao site □ www.highwaycode.gov.uk

# 5.7 Limites de Velocidade (Speedlimits)

(Sinais de trânsito vâo indicá-los)

Zona hurbanizada (Built up areas) - 30milhas/h (48Km/h) Ruas de mão unica (Single carriageway) - 60milhas/h (96Km/h) Ruas de mão dupla/Rodovias (Dual carriageway/Motorways)- 70milhas/h (112Km/h)

# 5.8 Telefonando Enquanto Conduz

É ofensa às leis usar-se telefone móvel enquanto se conduz. Infratores serão multados e terão pontos negativos nas suas carteiras de motorista.

#### 5.9 Cintos de Segurança (Seatbelts)

Cintos de segurança <u>devem</u> ser usados pelo motorista e passageiros. Você pode ser multado por não usá-los. O motorista deve assegurar que passageiros menores de 14 anos usem o cinto. Crianças com menos de 12 anos e menores de 1.35 metros de Altura devem usar os assentos especiais (booster seats). Se as criancas não estiverem usando os cintos, o motorista pode pagar ate £500 de multa. Exceções incluem corridas de emergência e corridas de taxi.

# 5.10 Motocicletas (Motorcycles)

Motoristas e Passageiros de motos, lambretas e pequenas motos <u>devem usar</u> capacetes.

#### 5.11 Conduzindo e Bebendo

Álcool e outras drogas podem afetar sèriamente seu julgamento e capacidade de conduzir. É fortemente recomendado que você não dirija após ter bebido ou tomado essas drogas.

Se você é encontrado dirigindo alcoolizado você será detido na poíicia durante a noite para ser julgado na manhã seguinte. Motoristas considerados culpados serão proibidos de conduzir po 12 meses e correm o risco de pagar multa de £5000 e ficarem prêsos por 6 meses.

#### 5.12 Acidentes

Se você causar um acidente, **PARE**. Se alguém for machucado ou se houver outros danos a alguma coisa que não seja o seu próprio veículo, você <u>deve</u> dar o seu nome, endereço e detalhes do seu Seguro à pessoa que tem razão em pedí-los.

Não há necessidade de informar a Polícia sobre acidentes menores mas em caso de dúvida ou acidente sério, por favor chame a Polícia no Telefone de Emergências \$\mathbb{P}\$999.

#### 5.13 Estacionamento

Em muitas cidades há restrições sôbre onde estacionar. Restrições de Estacionamento são geralmente indicadas por sinais ou linhas de côr amarela. Para estacionar, use áreas de estacionamento ou os lugares nas ruas marcados por linhas brancas, quando possível. (Veja o Highway Code para maiores informações).

É proibido todo o tempo estacionar em linhas duplas amarelas e a maior parte do tempo em linhas amarelas simples. É também proibido estacionar em lugares específicos para outros usos, por ex. Táxis e Estacionamento para Deficientes. Se você ignorar essas restrições você será multado. Em Moray a multa é de £40.

O não pagamento da multa resulta em prisão.

# 6. TREINO E EDUCAÇÃO

# 6.1 Colégio de Moray (Moray College)

Há muitas oportunidades para treino em muitas áreas no Colégio de Moray . Você pode encontrar:

- Cursos em assuntos como Negócios, Informatica, Engenharia, etc. (com certificado reconhecido).
- Pequenos cursos em assuntos como Saúde & Segurança (Health & Safety),
   Primeiros Socorros (First aid), etc.

Os cursos são ministrados durante o dia ou a noite. Eles são flexíveis. Você também pode estudar pelo computador.

Moray College também oferece cursos fora de Elgin. Alguns cursos estão disponíveis em pequenas cidades como Buckie, Keith, Lossiemouth. Contacte:

(no **mapa** - 7)

**Moray College** 

Moray Street

Elgin IV30 1JJ 2 01343 576001

■ www.moray.ac.uk

Web pages úteis para estudantes:

■ www.new2uk.org

# 6.2 Inglês para pessoas que não falam o idioma (English for Speakers of Other Languages ESOL)

#### **Community Learning and Development Adult Learning Classes**

Donnie Carthew 23 High Street

Elgin

Adult Learning Class Enquiry Line

**2** 01343 563644

<u>adult.learning@moray.gov.uk</u>

# **Community Learning and Development Essential Skills**

Moira Strathdee Essential Skills Development Officer New Elgin Primary School Annexe Bezack Street Elgin

IV30 6DP

**2** 01343 559309

**2** 07966120172

⊠ moira.strathdee@moray.gov.uk

# english4moray

Angela Innes

**2** 07922051930

⊠ english4moray@yahoo.co.uk

# **Moray College**

Lorna Castle Moray College Moray Street Elgin IV30 1JJ

**2** 01343 576309

#### **Triy Training**

Shona Radojkovic Triy Training Unit 9 Elgin Business Centre Elgin IV30 1QP

**2** 01343 556680

**2** 07766 083813

Você encontra informação sobresses cursos nos Community Centres. Community Learning&Development oferece grande variedade the cursos nos Community Centres e Learning Centres (Centros de Estudos) em Moray – desde Arte até Yoga e Culinária Grega. Ajuda para escrever e lêr também está disponível. Há Community Centres na maioria das cidades.

Veja o site 

www.moray.gov.uk/moray standard/page 39860.html

Ou visite seu Centro Comunitário local:

#### **Elgin Community Centre**

(no **mapa** - 8)

Trinity Road Elgin

**2** 01343 543736

# **Buckie Community High School**

#### Forres House Community Centre,

High Street, Forres **2**01309 672838

# **Keith Community Centre**

Banff Road

Keith

**2**01542 882028

# **Lossiemouth Community Centre**

Coulardbank Road Lossiemouth IV31 6JW © 01343 815299

## 6.3 Cursos em Moray (Moray Training)

**Moray Training** provê cursos e qualificações para trabalho, atravéz de esquemas como New Deal, Skillseekers, Training for Work.

Para mais informações contacte:

Donald Lunan
Planning and Development Manager
Environmental Services
The Moray Council
Elgin, IV30 1BX
© 01343 563310

⊠ donald.lunan@moray.gov.uk

# 6.4 HIE Moray (Highlands and Islands Enterprise Moray)

HIE Moray provê grande variedade de conselhos e informação; desde encorajando pessoas que querem abrir um negócio até ajudar empresas estabelecidas a crescer e se desenvolver. Eles podem oferecer treinamento à comunidades, grupos e indivíduos. Contacte:

HIE Moray
The Horizon Scotland Complex
The Enterprise Park
Forres IV36 2AB.

☎ 01309 696000

☐ www.hie.co.uk/moray

# 6.5 Fundação Findhorn (Findhorn Foundation)

A Fundação Findhorn provê uma variedade de cursos em comunidade, nos temas Espiritual e Desenvolvimento Profissional.

☐ http://www.findhorn.org e procure pelo Calendar of Events (Calendário de Eventos).

# 7. FAMÍLIA

#### 7.1 Trazendo Sua Família Para a Escócia

Nao há obstáculos para trazer sua familia a Escócia, se você for natural de um país membro da Comunidade, ou da Suíça. Você pode inserir membros de sua família no seu formulário para requerer residência, mas seus familiares devem estar no UK.

#### 7.2 Escola

Se suas crianças estão no Reino Unido e estão em idade Escolar, você deve matriculálas na Escola de sua área. Escola é compulsória na Escócia entre as idades de 5 e 16. As crianças geralmente começam escola primária no mes de Agosto quando estão entre  $4\frac{1}{2}$  e  $5\frac{1}{2}$  anos de idade. O mais tardar para começar a estudar é no Agosto depois de completar 5 anos.

Há também educação escolar para crianças de 3 anos de idade, mas é opcional.

# 7.3 Assistência à Criança

Suporte adicional de assistência à criança também é oferecido localmente para crianças abaixo de 5 anos e mais velhas. Isso provê importantes opotunidades para a criança e para os pais que precisam ou escolhem trabalhar fora de casa.

- Jardins de Infância (Playgroups) oferece sessões de jogos educativos. Alguns playgroups também trabalham em parceria com autoridades locais para oferecer meio período de pré-escola, gratuita, para crianças de 3 e 4 anos de idade.
- Creches são para crianças de menos de 5 anos poderem brincar, aprender e se divertir em grupos enguanto seus pais vão ao trabalho ou estudos.
- Babás (Childminders) que recebem em suas próprias casas as crianças de quem vão cuidar.
- Babás em sua casa (Home based childcare) Algumas agências de babás que ficam em sua casa com as crianças enquanto voce sai à noite ou nos fins de semana.
- Clubes fora da Escola (Out of school clubs) são para crianças em idade
- escolar, para brincar, aprender e se divertir em grupos. Êstes se situam dentro ou perto das Escolas, e alguns mais vêm sendo criados para ajudar as famílias enquanto os pais trabalham.
- Playschemes oferecem atividades para as crianças em algumas áreas durante as férias escolares.

Para encontrar cuidado apropriado à suas crianças em Moray, contacte:

Moray Childcare Partnership Maisondieu Road Elgin IV30 1QP (no mapa - 9)

**2** 01343 545368

□ www.childcarelink.gov.uk

# 7.4 Benefícios Familiares (Family Benefits)

Se você ficar na Escócia com sua família você talvêz receba algums benefícios sociais com relação, por exemplo, às suas crianças. Para mais informações, vá ao Jobcentre mais próximo ou a CAB (Citizens Advice Bureau).

#### 7.5 Abuso doméstico

Abuso doméstico pode ser físico, mental e/ou sexual que uma mulher sofre de seu marido ou ex-companheiro. Também afeta as crianças da casa. Abuso doméstico pode ocorrer também entre relações gays e lésbicas e, menos frequentemente, homens que sofrem abuso de sua companheira. Para ajuda e conselho contacte:

## Moray Women's Aid / Marleon House

Oferece socorro e conselhos; é um lugar seguro para **mulheres** ficarem **com suas crianças.** 

**2** 01343 548549

⊠ admin@mwaelgin.co.uk

■www.scottishwomensaid.co.uk

#### • Area Social Work Team em sua cidade

www.moray.gov.uk/moray\_standard/page\_40122.html

Aberto entre 8.45am e 5.00pm, de Segundas às Sextas ferias.

# Central Moray Social Work Team

(no mapa - 10)

1 Gordon Street

Elgin

**2** 01343 557248

#### Emergência Fora dos Horários de Funcionamento:

**2** 0845 7 56 56 56

# Scottish Domestic Abuse Helpline (Socorro por telefone)

**2** 0800 027 1234 - chamada gratuita

As chamadas serão atendidas por mulheres oferecendo suporte e aconselhamento confidencial.

Das 10am até meia noite.

Telefonemas com texto, das 10am às 2pm e 10pm até meia noite.

www.domesticabuse.co.uk/

# 8. INFORMAÇÃO COMUNITÁRIA

# 8.1 A Prefeitura de Moray (The Moray Council)

Para informações em uma série de serviços providos pela Prefeitura vá ao site www.moray.gov.uk

# 8.2 Planejamento Comunitário (Community Planning)

Visite o site da Comunidade de Moray para saber sobre o trabalho de planejamento comunitário e dar opiniões sobre como a quantidade e oferta deserviços em Moray pode ser melhorada.

■ www.moraycommunity.org.uk

## 8.3 Centros Comunitários (Community Centre)

Há Centros Comunitários na maioria das cidades. Eles provêm uma série de Atividades sociais e educacionais, e recursos para a comunidade local e são uma fonte útil de informações e socorro. (Veja 6.2 deste caderno)

#### 8.4 Lugares de Adoração (Places of Worship)

Há Igrejas de muitas nominações em Moray, incluindo a Igreja daEscócia, Igreja Católica, Metodista, Batista, Quaker e muitas outras.

Para informações sobre Igrejas de base Cristã na Escócia vá ao site:

<u> www.scottishchristian.com/churches/index.shtml</u>

# Igreja da Escócia (Church of Scotland)

www.moraypresbytery.org.uk

## St. Giles' and St. Columba's South

(no **mapa** - 11)

18 Reidhaven Street

Elgin, IV30 1QH

**2** 01343 547208

www.moraypresbytery.org.uk/churches/display.php?id=12

Serviços de Domingo às 9.30 am

#### **Elgin High**

(no **mapa** - 12)

5 Forteath Avenue Elgin IV30 1TQ

**2**01343 542449

■ www.elginhigh.net/

Serviços de Domingo às 11am

# • Igreja Católica (Catholic Churches):

St Sylvester's Church, Elgin

(no **mapa** - 13)

19 Institution Road Elgin, IV30 1QT ☎ 01343 542280

Vigília de Sábado às 6pm Missa de Domingo às 11.15am

St. Peter's Church, Buckie

11 West Church Street

Buckie

AB56 1BN

**2** 01542 832196

www.stpetersbuckie.eboard.com

<u>www.scalan.co.uk/buckie.htm</u>

Vigília de Sábado às 6.30pm Missa de Domingo às 10am

St Margaret's Church, Forres

High Street Forres

www.scalan.co.uk/forres.htm

Missa de Domingo às 9am às 7pm

#### Islamismo

# Aberdeen Mosque and Islamic Cultural Centre

164 Spital Aberdeen

**2** 01224 493 764

# 8.5 The Findhorn Foundation/Community

A Fundação/Comunidade de Findhorn é uma comunidade diversificada, com algumas centenas de pessoas, que compartilham a mesma visão positiva para a Humanidade e o Planêta e com um compromisso de profunda e prática não-

- doutrinativa espiritualidade. Eles oferecem cursos residenciais e workshops e têm Café, Teatro para Artes em geral, Artezanato fino, Loja Comunitária (produtos orgânicos), casas ecológicas, jardins orgânicos, etc. Contacte:

The Findhorn Foundation
The Park
Findhorn
Forres IV36 3TZ
☎01309 690311

☐ www.findhorn.org

Eventos e Programas no mesmo site.

#### 8.6 Gay Scotland

Existem grupos e rêdes LGBT em tôdas as grandes cidades da Escócia.

De qualquer maneira, há alguns grupos de gays organizados em Moray presentemente. Há muita coisa acontecendo em Aberdeen e Inverness. Para mais informações, veja o site de Bevond Barriers:

www.beyondbarriers, org.uk ou contacte:

# **Grampian Lesbian and Gay Switchboard**

☎01224 212 600 (Wednesday, Friday 7.30pm - 9.30pm)

#### **Reach Out Highland**

**2** 01463 711585 (9.30 - 4.30 pm)

# 8.7 Interpretação e Tradução

Você encontra ajuda para tradução ou interpretação em muitas instituições públicas. Algumas organizações oferecem um intérprete pelo telefone atravéz do Language line. Para falar com um intérprete cara-a-cara talvez seja possível mas demora uns dias para ser arranjado. Voce também pode conseguir muitos documentos traduzidos no seu idioma – formulários, folhetos, este caderno Bem Vindo a Moray, etc. Para mais informações em outras linguas vá ao site:

□ www.happytotranslate.com

#### 8.8 Esportes e Centros de Lazer

Esporte e Centros de Lazer são encontrados na maioria das cidades. Oferecem intalações para futebol, quadra universal de esportes, piscina, etc. Para informações e endereco vá ao site

www.moray.gov.uk/moray standard/page 40272.html

Moray Leisure Centre. Baseado em Elgin, oferece patinação no gêlo, natação, exercícios para prevenir problemas físicos e cardiovasculares, sala de relaxamento, Café com comidas saudáveis. É um lugar saudável e provê um bom tratamento à criança. Para mais detalhes, contacte:

Moray Leisure Centre Borough Briggs Road Elgin

(no **mapa** - 14)

**2** 01343 550033

□ www.moray-leisure-centre.co.uk/

# 8.9 Bibliotecas

Além de Livros gratuitos e aluguel de Videos e DVDs a preços menores oferece outros serviços como:

- Free Email e Internet
- Fax (photocoping)
- Xerox
- Informação Comunitária
- Informação Governamental
- Jornais Locais
- Conexões com Educação e Educação de Adultos

Há Bibliotecas na maioria das cidades. Veia detalhes de enderecos e servicos no site: www.moray.gov.uk/moray standard/page 41162.html ou contacte a Livraria de Elgin (Elgin Library):

**2** 01343 562600

Na sua primeira visita traga uma prova de identidade e endereço e você será não só capaz de pedir entrada nos servicos como também de acessá-los imediatamente.

Elgin Library.

(no **mapa** - 15)

Cooper Park **ELGIN IV30 1HS** 

**2** 01343 562600

Aberta de Segundas às Sextas ferias das 10am às 4am

#### **Forres Library**

Forres House Forres, IV36 1BU

**2** 01309 672834

Aberta de Segundas às Sextas ferias das 10am às 8pm e Sábados das 10am às 12pm.

#### **Buckie Library**

Cluny Place

Buckie

**2** 01542 832121

Aberta de Segundas às Sextas ferias das 10am às 8pm e Sábados das 10am às 12pm.

#### 8.10 Bancos

Para abrir uma conta bancária você precisa dos seguintes documentos:

- Prova de Identidade (Passaporte, Carteira de Identidade ou Carteira de Motorista do Reino Unido)
- Prova de Endereço (Contrato de Aluguel, ou carta do seu empregador atestando o seu endereço)
- Prova de Emprego é também frequentemente requerida

É importante abrir uma conta bancária visto que a maioria dos empregadores vai depositar o seu salário diretamente na sua conta bancária.

# 8.11 Correios

Além de oferecer os serviços normais também e útil como fonte de informação e para formulários como os para pagamento de Taxa de Rodagem (os sêlos redondos que se afixa no vidro fronteiro do carro e valem por 6 ou 12 meses)

## 8.12 Licença para TV (TV Licence)

Se você assiste TV você precisa pagar uma TV Licence. Os valôres variam para TVs coloridas ou Branco & Preto (Colour or Black and With TV). Você pode obter e pagar por uma TV Licence nos Correios.

Geralmente, se você aluga a casa com TV seu proprietário será o responsável pela

obtenção da Licença. Se você trouxe sua própria TV então você é o responsável .O não pagamento da Licença resulta em multa de £1000.

**2** 0870 2416468

# 8.13 Deficiência

**Moray Resource Centre** oferece um serviço especializado para os portadores de Deficiêncial Física e/ou Sensorial. O objetivo desse trabalho é ajudar os indivíduos a:

- Ajustar para mudar
- Aprender novas ferramentas
- Ganhar auto-confiança
- Voltar aos estudos ou ao trabalho
- Participar do desenvolvimento dêsse Centro.

Contacte:

Moray Resource Centre Maisondieu Road – Elgin

**2** 01343 551339

⊠ resource.centre@comm.moray.gov.uk

**Textphone:** 01343 551376

Embora todo o cuidado na compilação deste guia e a informação contida neste foram consideradas corretas até o momento desta publicação, o Moray Council não pode ser responsável por alguma incorreção.

Moray Council gostaria de agradecer a todos os que contribuíram para essa publicação, em particular ao Banff and Buchan College, HIE Moray e European Social Fund.

Publicado em Dezembro de 2006





















